

# Gen

## Chapter 27

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

וְעֵשָׂו	אֶת־	וַיִּקְרָא	מֵרֵאֵת	עֵינָיו	וַתִּכְהַן	יִצְחָק	זָקֵן	כִּי־	וַיְהִי	1
Esav	-	ve-çağırdı	görmekten	gözleri	ve-karardı	İshak	yaşlandı	ki	Ve-oldu	
<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H7200</a>			<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H2204</a>		<a href="#">H1961</a>	
		הֲנֵנִי:	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	בְּנִי	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	הַגָּדֹל	בְּנִי	
		İşte-benim	ona	ve-dedi	oğlum	ona	ve-dedi	-büyük	oğlunu	
		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>			

İshak yaşlandı; İshak gözleri karardı; İshak yaşlandı; İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu."

וַיֹּאמֶר	הַגָּדֹל־	נָא	זָקֵנְתִי	לֹא	יָדַעְתִּי	יוֹם	מוֹתִי:	2
Ve-dedi	İşte	lütfen	yaşlandım	değil	biliyorum	gününü	ölümümün	
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H2204</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4194</a>	

İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu."

וְעַתָּה	שֵׂא־	נָא	כְּלֵיךְ	תְּלִיפִי	וְקִשְׁתֶּךָ	וְצֹא	הַשְּׂדֵה	וְצוּדָה	לִי	צִידָה	3
Ve-şimdi	al	lütfen	aletlerini	ok-kılıfını	ve-yayını	ve-çık	-kıra	ve-avl	bana	[av]	
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H8522</a>	<a href="#">H7198</a>	<a href="#">H3318</a>			<a href="#">H6720</a>		
										צִידָה (av) <a href="#">H6720</a>	

İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu."

וְעַשְׂהָ	לִי	מִטְעָמִים	כְּאִשֶּׁר	אֲהַבְתִּי	וְהָבִיָּה	לִי	וְאֲכֹלָהּ	בְּעֵבֹר	4
Ve-yap	bana	lezzetli-yemekler	gibi	sevdiğim	ve-getir	bana	ve-yiyeyim	öyle-ki	
		<a href="#">H4303</a>		<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H0935</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5668</a>	
		אֲמֹתַי:	בְּטֶרֶם	נַפְשִׁי	תְּבָרַכְךָ				
		ölmemden	önce	canım	seni-kutsasın				
		<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1288</a>				

İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu."

וַרְבֵּקָה	שָׁמַעַת	בְּדַבָּר	יִצְחָק	אֶל־	עֵשָׂו	בְּנִי	וַיִּלְךְ	עֵשָׂו	הַשְּׂדֵה	5
Ve-Rivka	dinliyordu	konuşurken	İshak	-e	Esav	oğluna	ve-gitti	Esav	-kıra	
	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6215</a>		<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6215</a>		
										לְצוּדָה
										avlamak-için
										צִידָה
										avlamak-için
										getirmek-için
										<a href="#">H0935</a>

İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu." İshak dedi ki: "Benim oğlum İshak büyümüş oldu."

6  
 מְדַבֵּר      אָבִיו      אֶת-      שָׁמַעְתִּי      הִנֵּה      לְאֹמֵר      בְּנֵה      יַעֲקֹב      אֶל-      אֶמְרָה      וְרִבְקָה  
 konuşurken      babanı      -      duyдум      İşte      diyerek      oğluna      Yakup      -e      dedi      Ve-Rivka  
[H1696](#)      [H0001](#)      [H0853](#)      [H8085](#)      [H2009](#)      [H0559](#)      [H3290](#)      [H0413](#)      [H0559](#)      [H7259](#)

אֶל-      עֵשָׂו      אָחִיו      לְאֹמֵר:  
 -e      Esav      kardeşin      diyerek  
[H0413](#)      [H6215](#)      [H0251](#)      [H0559](#)

Rebeka o&#287;lu Yakupa &#351;&#246;yle dedi: &#8249;&#8249;Dinle, baban&#305;n a&#287;abeyin Esava s&#246;yediklerini duyдум.

7  
 לִפְנֵי      וְאֶבְרַכְכָּה      וְאֹכְלָה      מִטַּעַמִּים      לִי      וַעֲשֵׂה-      צִיד      לִי      הַבֵּיאָה  
 önünde      ve-seni-kutlayayım      ve-yiyeyim      lezzetli-yemekler      bana      ve-yap      av      bana      Getir  
[H6440](#)      [H1288](#)      [H0398](#)      [H4303](#)      [H0935](#)

יְהוָה      לִפְנֵי      מוֹתִי:  
 RAB'bin      önce      ölümümden  
[H3068](#)      [H6440](#)      [H4194](#)

Baban ona, &#8249;Bana bir hayvan avla getir&#8250; dedi, &#8249;Lezzetli bir yemek yap, yiyeyim. &#214;lmeden &#246;nce seni RABbin huzurunda kutsay&#305;m.&#8250;

8  
 וְעַתָּה      בְּנִי      שָׁמַע      בְּקִלִּי      לְאִשֶּׁר      אֲנִי      מְצַנֶּה      אֹתָךְ:  
 Ve-şimdi      oğlum      dinle      sesimi      -da      ben      emrediyorum      sana  
[H6258](#)      [H8085](#)      [H0589](#)      [H6680](#)      [H0853](#)

Bak o&#287;lum, sana s&#246;yeyeceklerimi iyi dinle:

9  
 לֵךְ-      נָא      אֶל-      הַצֹּאֵן      וְקַח-      לִי      מִשָּׁם      שְׁנֵי      גִדְיֵי      עִזִּים      טִבִּים  
 Git      lütfen      -e      -sürüye      ve-al      bana      oradan      iki      oğlaklarını      keçilerin      iyi  
[H3212](#)      [H4994](#)      [H0413](#)      [H6629](#)      [H3947](#)      [H8033](#)      [H8147](#)      [H1423](#)      [H5795](#)

וְאֶעֱשֶׂה      אֹתָם      מִטַּעַמִּים      לְאֹבִיד      כְּאִשֶּׁר      אֶהֱבָ:  
 ve-yapayım      onları      lezzetli-yemekler      baban-için      gibi      sever  
[H0853](#)      [H4303](#)      [H0001](#)      [H0157](#)

Git s&#252;r&#252;nden bana iki se&#231;me o&#287;lak getir. Onlarla baban&#305;n sevdi&#287;i lezzetli bir yemek yapay&#305;m.

10  
 וְהִבַּאתְ      לְאֹבִיד      וְאָכַל      בְּעֵבֶר      אֲשֶׁר      יְבָרַכְךָ      לִפְנֵי      מוֹתִי:  
 Ve-götüreceksin      babana      ve-yiyecek      öyle-ki      -      seni-kutsasın      önce      ölümünden  
[H0935](#)      [H0001](#)      [H0398](#)      [H5668](#)      [H1288](#)      [H6440](#)      [H4194](#)

Yemesi i&#231;in onu babana sen g&#246;t&#252;receksin. &#214;yile ki, &#246;lmeden &#246;nce seni kutsas&#305;n.&#8250;&#8250;

11  
 וַיֹּאמֶר      יַעֲקֹב      אֶל-      רִבְקָה      אֵמֹר      הִנֵּן      עֵשָׂו      אָחִי      אִישׁ      וְאֹנְבִי  
 Ve-dedi      Yakup      -e      Rivka      annesine      İşte      Esav      kardeşim      adam      ve-ben  
[H0559](#)      [H3290](#)      [H0413](#)      [H7259](#)      [H0517](#)      [H2005](#)      [H6215](#)      [H0251](#)      [H0376](#)      [H0595](#)

אִישׁ      חָלָק:  
 adam      düzgün  
[H0376](#)      [H2509](#)

Yakup, &#8249;&#8249;Ama karde&#351;im Esav&#305;n bedeni k&#305;ll&#305;, benimkiyse k&#305;ls&#305;z&#8250;&#8250; diye yan&#305;tlad&#305;,,

עָלִי	וְהִבֵּאתִי	כַּמְתַּעֲתֶנָּה	בְּעֵינָיו	וְהִיִּיתִי	אָבִי	יִמְשְׁנִי	אוֹלִי	12
üzürime	ve-getiririm	aldatıcı-gibi	gözlerinde	ve-olurum	babam	dokunur-bana	Belki	
	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H8591</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4959</a>	<a href="#">H0194</a>	

בְּרֵכָה: וְלֹא קְלָלָה  
bereket ve-değil lanet  
[H1293](#) [H3808](#) [H7045](#)

&#8249;&#8249;Ya babam bana dokunursa? O zaman kendisini aldatt&#305;&#287;&#305;m&#305; anlar. Kutsama yerine &#252;zerime lanet getirmi&#351; olurum.&#8250;&#8250;

לִּי:	קָח	וְלֹד	בְּקִלְיִי	שָׁמַע	אָדָּךְ	בְּנִי	קְלָלְתָּךְ	עָלַי	אִמּוֹ	לֹא	וְתֹאמַר	13
bana	al	ve-git	sesimi	dinle	sadece	oğlum	lanetin	üzerimde	annesi	ona	Ve-dedi	
	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0389</a>		<a href="#">H7045</a>		<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0559</a>			

Annesi, &#8249;&#8249;Sana gelecek lanet bana gelsin, o&#287;lum&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Sen beni dinle, git o&#287;laklar&#305; getir.&#8250;&#8250;

אָהַב	כַּאֲשֶׁר	מִטַּעַמִּים	אִמּוֹ	וְתַעַשׂ	לְאִמּוֹ	וַיָּבֵא	וַיִּקַּח	וַיִּלְדֶּה	14
severdi	gibi	lezzetli-yemekler	annesi	ve-yaptı	annesine	ve-getirdi	ve-aldı	Ve-gitti	
<a href="#">H0157</a>		<a href="#">H4303</a>	<a href="#">H0517</a>		<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3212</a>	

אָבִיו:  
babası  
[H0001](#)

Yakup gidip o&#287;laklar&#305; annesine getirdi. Annesi babas&#305;n&#305;n sevdi&#287;i lezzetli bir yemek yapt&#305;.

אָתָּה	אֲשֶׁר	הַחֲמֹדֹת	הַגְּדֹלָה	בְּנֵה	עֵשָׂו	בְּנֵי	אֶת-	רִבְקָה	וַתִּקַּח	15
yanındaydı	ki	-değerli	-büyük	oğlunun	Esav'ın	giysilerini	-	Rivka	Ve-aldı	
<a href="#">H0854</a>					<a href="#">H6215</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H3947</a>	

הַקָּטָן: בְּנֵה יַעֲקֹב אֶת-וְתִלְבֹּשׂ בְּבֵית -ve-giydirdi -evde  
-küçük oğluna Yakup'a -  
[H3290](#) [H0853](#) [H3847](#)

B&#252;y&#252;k o&#287;lu Esav&#305;n en g&#252;zel giysileri o anda evdeydi. Rebeka onlar&#305;k&#252;&#231;&#252;k o&#287;lu Yakupa giydirdi.

וְעַל	יָדָיו	עַל-	הִלְבִּישָׁה	הָעֵימִים	וְגִדְּנִי	עֲרֹת	וְאֵת	16
ve-üzerine	ellerinin	üzerine	giydirdi	-keçilerin	oğlaklarının	derilerini	Ve-	
	<a href="#">H3027</a>		<a href="#">H3847</a>	<a href="#">H5795</a>	<a href="#">H1423</a>	<a href="#">H5785</a>	<a href="#">H0853</a>	

צִוְּאָרָיו: חֲלָקָת  
boynunun düzgünlüğünün

Ellerinin &#252;st&#252;n&#252;, ensesinin k&#305;ls&#305;z yerini o&#287;lak derisiyle kaplad&#305;.

בְּנֵה:	יַעֲקֹב	בְּיָד	עָשְׂתָה	אֲשֶׁר	תִּלְחֶם	וְאֵת-	הַמְּטַעַמִּים	אֶת-	וְתָתֵן	17
oğlunun	Yakup'un	eline	yapmıştı	ki	-ekmeği	ve-	-lezzetli-yemekleri	-	Ve-verdi	
	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H3027</a>			<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4303</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5414</a>	

Yapt&#305;&#287;&#305; g&#252;zel yemekle ekme&#287;i Yakupun eline verdi.

בְּנִי:	אָתָּה	מִי	הֲנִי	וַיֹּאמֶר	אָבִי	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	אֶל-	וַיָּבֵא	18
oğlum	sen	Kim	İşte-benim	ve-dedi	Babam	ve-dedi	babasına	-e	Ve-geldi	
		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	

Yakup babas&#305;n&#305;n yan&#305;na var&#305;p, &#8249;&#8249;Baba!&#8250;&#8250; diye seslendi. Babas&#305;, &#8249;&#8249;Evet, kimsin sen?&#8250;&#8250; dedi.

19 וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב אֶל-אָבִיו אֲנֹכִי עֵשָׂו בְּכֹרֶךָ עָשִׂיתִי כַאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֵלַי  
 Ve-dedi Yakup -e babasına Ben Esav ilk-doğanın yaptım gibi söyledin bana  
[H0413](#) [H1696](#) [H1060](#) [H6215](#) [H0595](#) [H0001](#) [H0413](#) [H3290](#) [H0559](#)

קוֹם-נָא שָׁכֵה וְאָכְלָה מִצִּידִי בְעָבוּר תְּבָרַכְנִי נַפְשֶׁךָ:  
 Kalk lütfen otur ve-ye avımdan öyle-ki kutsasın-beni canın  
[H5315](#) [H1288](#) [H5668](#) [H0398](#) [H3427](#) [H4994](#)

Yakup, &#8249;&#8249;Ben ilk o&#287;lun Esav&#305;m&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi, &#8249;&#8249;S&#246;yledi&#287;ini yapt&#305;m. L&#252;tfen kalk, otur da getirdi&#287;im av etini ye. &#214;yle ki, beni kutsayabilesin.&#8250;&#8250;

20 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-בְּנוֹ מִהֵרָה זֶה בְּנִי וְיָאמֶר כִּי  
 Ve-dedi İshak -e oğluna Ne acele-ettin bulmak-için oğlum ve-dedi çünkü  
[H0413](#) [H3327](#) [H0559](#) [H2088](#) [H4100](#) [H4672](#) [H0559](#)

הִקְרָה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָנָי:  
 karşıma-çıkardı RAB Tanrı'n önümde  
[H6440](#) [H0430](#) [H3068](#)

&#304;shak, &#8249;&#8249;Nas&#305;l b&#246;yle &#231;abucak buldun, o&#287;lum?&#8250;&#8250; dedi. Yakup, &#8249;&#8249;Tanr&#305;n RAB bana yard&#305;m etti&#8250;&#8250; diye yan&#305;tlad&#305;.

21 וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל-יַעֲקֹב גְּשָׁה-נָא וְאִמְשָׂךָ בְּנִי הֲאֵתָה זֶה  
 Ve-dedi İshak -e Yakup Yaklaş lütfen ve-dokunayım-sana oğlum Sen-mi bu  
[H0413](#) [H3327](#) [H0559](#) [H4994](#) [H5066](#) [H3290](#) [H4184](#) [H2088](#)

בְּנִי עֵשָׂו אִם-לֹא:  
 oğlum Esav mı değil  
[H3808](#) [H6215](#)

&#304;shak, &#8249;&#8249;Yakla&#351; o&#287;lum&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Sana dokunay&#305;m, ger&#231;ekten o&#287;lum Esav m&#305;s&#305;n, de&#287;il misin anlayay&#305;m.&#8250;&#8250;

22 וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיֹּמְשֶׁהוּ וַיֹּאמֶר תִּקְלֵ סֵס קוֹל יַעֲקֹב  
 Ve-yaklaştı Yakup -e İshak babasına ve-dokundu-ona ve-dedi ve-dokundu-ona ve-dedi ses sesi  
[H0413](#) [H3327](#) [H0001](#) [H4959](#) [H0559](#) [H4184](#) [H3290](#) [H5066](#) [H3290](#)

וְהַיָּדַיִם עֵשָׂו יָדָי וְהַיָּדַיִם:  
 ve-eller elleri Esav'ın  
[H6215](#) [H3027](#) [H3027](#)

Yakup babas&#305;na yakla&#351;t&#305;. Babas&#305; ona dokunarak, &#8249;&#8249;Ses Yakupun sesi, ama eller Esav&#305;n elleri&#8250;&#8250; dedi.

23 וְלֹא הִכִּירוּ כִּי-הָיוּ הָיוּ יָדָיו כִּיְהִי עֵשָׂו אָחִיו שְׁעָרָת  
 Ve-değil tanıdı-onu çünkü oldular elleri-gibi elleri-gibi Esav'ın kardeşinin tüylü  
[H0413](#) [H3290](#) [H0413](#) [H3327](#) [H0001](#) [H4959](#) [H0559](#) [H4184](#) [H2088](#) [H3290](#) [H5066](#) [H3808](#)

וַיְבָרַכְהוּ: וַיְבָרַכְהוּ  
 ve-kutsadı-onu  
[H1288](#)

Onu tan&#305;yamad&#305;. &#199;&#252;nk&#252; Yakupun elleri a&#287;abeyi Esav&#305;n elleri gibi k&#305;ll&#305;yd&#305;. &#304;shak onu kutsamak &#252;zereyken,

24 וַיֹּאמֶר אֵתָה זֶה בְּנִי עֵשָׂו וַיֹּאמֶר אָנִי:  
 Ve-dedi Sen bu oğlum Esav ve-dedi benim  
[H0413](#) [H3290](#) [H0001](#) [H4959](#) [H0559](#) [H6215](#) [H2088](#) [H0559](#)

bir daha sordu: &#8249;&#8249;Sen ger&#231;ekten o&#287;lum Esav m&#305;s&#305;n?&#8250;&#8250; dedi. Yakup, &#8249;&#8249;Evet!&#8250;&#8250; diye yan&#305;tlad&#305;.

25 וַיֹּאמֶר הַנְּשָׂה לִי וְאָכְלָה מִצֵּיד אֲבִיךָ וְיָבִיא לְמַעַן תִּבְרַכְךָ נַפְשִׁי  
canım seni-kutsasın öyle-ki oğlumun avından ve-yiyeyim bana Yaklaşır Ve-dedi  
H5315 H1288 H4616 H0398 H5066 H0559

וַיִּנְשֵׂה לֹּ וְיָבִיא לְוֵי וְנִשְׂתָּ:  
ve-içti şarap ona ve-getirdi ve-yedi ona ve-yaklaşır  
H8354 H3196 H0935 H0398 H5066

&#304;shak, &#8249;&#8249;O&#287;lum, av etini getir yiyeyim de seni kutsayay&#305;m&#8250;&#8250; dedi. Yakup &#246;nce yeme&#287;i, sonra &#351;arab&#305; getirdi. &#304;shak yedi, i&#231;ti.

26 וַיֹּאמֶר אֱלֹו יִצְחָק אָבִיו גְּשָׁה-נָא וְשָׂקֵה לִי בְנִי:  
oğlum beni ve-öp lütfen Yaklaş babası İshak ona Ve-dedi  
H4994 H5066 H0001 H3327 H0413 H0559

&#8249;&#8249;Yakla&#351; da beni &#246;p, o&#287;lum&#8250;&#8250; dedi.

27 וַיִּנְשֵׂה וַיִּשְׂקֶה לֹּ וַיִּכְרַסְהוּ וַיֹּאמֶר  
ve-dedi ve-kutsadı-onu giysilerinin kokusunu - ve-kokladı onu ve-öptü Ve-yaklaş  
H0559 H1288 H7381 H0853 H7306 H5066

רָאָה רִיחַ בְּנִי כְרִיחַ שְׂדֵה אֲשֶׁר בְּרָכּוֹ יְהוָה:  
RAB kutsadı-onu ki kırım kokusu-gibi oğlumun kokusu Gör  
H3068 H1288 H7381 H7200

Yakup yakla&#351;&#305;p babas&#305;n&#305; &#246;pt&#252;. Babas&#305; onun giysilerini koklad&#305; ve kendisini kutsayarak &#351;&#246;yle dedi: &#8249;&#8249;&#304;&#351;te o&#287;lumun kokusu Sanki RABbin kutsad&#305;&#287;&#305; k&#305;rlar&#305;n kokusu.

28 וַיִּתֵּן-לָּהּ הַאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב תַּהֲלִין  
tahılın ve-bolluğunu -yerin ve-yağlılığından -göklerin çiyinden -Tanrı sana Ve-versin  
H1715 H7230 H0776 H8064 H2919 H0430 H5414

וְתִרְשׁ:  
ve-şarabın  
H8492

Tanr&#305; sana g&#246;klerin &#231;iyinden Ve yerin verimli topraklar&#305;ndan Bol bu&#287;day ve yeni &#351;arap versin.

29 יַעֲבֹדוּךָ עַמִּים [וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ] (וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ) לָּךְ לְאֻמִּים הַנְּהָה גְבִיר  
efendi Ol milletler sana (ve-eğilsinler) [eğilsinler] halklar Hizmet-etsinler-sana  
H1376 H3816 H7812 H7812 H5647

לְאֶחָיו וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ לָּךְ בְּנֵי אֲמִנָּה אֲרֵרֶיךָ אֲרוֹר  
lanetli Lanet-edenler-seni annenin oğulları sana ve-eğilsinler kardeşlerine  
H0779 H0779 H0517 H7812 H0251

וּמִבְּרַכְיָךְ בְּרוּךְ:  
mübarek ve-kutsayanlar-seni  
H1288 H1288

Halklar sana kulluk etsin, Uluslar boyun e&#287;sin. Karde&#351;lerine egemen ol, Karde&#351;lerin sana boyun e&#287;sin. Sana lanet edenlere lanet olsun, Seni kutsayanlar kutsans&#305;n.&#8250;&#8250;

30 וַיְהִי כַאֲשֶׁר כָּלָה יִצְחָק לְבַרְכָּךָ אֶת-יַעֲקֹב וַיֵּצֵא אֶת-יִצְחָק  
çıktı çıkmıştı ancak ve-oldu Yakup'u - kutsamayı İshak bitirdi gibi Ve-oldu  
H3318 H3318 H0389 H1961 H3290 H0853 H1288 H3327 H3615 H1961

יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי יִצְחָק אָבִיו וַעֲשׂוֹ בָּא אֶחָיו גֵּלְדִי מִצֵּידוֹ:  
avından geldi kardeşi ve-Esav babasının İshak yüzünden -den Yakup  
H0935 H0251 H6215 H0001 H3327 H6440 H0854 H3290

&#304;shak Yakupu kutsad&#305;ktan ve Yakup babas&#305;n&#305;n yan&#305;ndan ayr&#305;ld&#305;ktan hemen sonra karde&#351;i Esav avdan d&#246;nd&#252;.

יָקָם	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	לְאָבִיו	וַיָּבֵא	מִטְעָמִים	הוּא	גַּם־	וַיַּעַשׂ	31
Kalksın	babasına	ve-dedi	babasına	ve-getirdi	lezzetli-yemekler	o	da	Ve-yaptı	
	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H4303</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1571</a>		

נִפְשָׁהּ:	תְּבַרְכֵנִי	בְּעֵבֹר	כִּנּוּ	מֵצִיד	וַיֹּאכַל	אָבִי		
canın	kutsasın-beni	öyle-ki	oğlunun	avından	ve-yesin	babam		
	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H5668</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0001</a>		

Esav da lezzetli bir yemek yaparak babas&#305;na g&#246;t&#252;rd&#252;. Ona, &#8249;&#8249;Baba, kalk, getirdi&#287;im av etini ye&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;&#214;yle ki, beni kutsayabilesin.&#8250;&#8250;

עֵשָׂו:	בְּכֻרְךָ	בְּנֶךָ	אֲנִי	וַיֹּאמֶר	אָתָּה	מִי־	אָבִיו	וַיִּצְחַק	לּוֹ	וַיֹּאמֶר	32
Esav	ilk-doğanın	oğlun	Ben	ve-dedi	sen	Kim	babası	İshak	ona	Ve-dedi	
	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H1060</a>		<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3327</a>		<a href="#">H0559</a>	

Babas&#305;, &#8249;&#8249;Sen kimsin?&#8250;&#8250; diye sordu. Esav, &#8249;&#8249;Ben ilk o&#287;lun Esav&#305;m&#8250;&#8250; diye kar&#351;i&#305;l&#305;k verdi.

וַיִּחְלַד־	הוּא	אִפּוּא	מִי־	וַיֹּאמֶר	מָאֵד־	עַד־	גְּדֹלָה	תִּרְדָּה	וַיִּצְחַק	וַיִּחְלַד	33
avlayan	o	öyleyse	Kim	ve-dedi	çok	kadar	büyük	titreme	İshak	Ve-titredi	
	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0645</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H2731</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H2729</a>	

גַּם־	וַאֲבָרְכֶהוּ	תָּבוֹא	בְּטֶרֶם	מִכֹּל	וַאֲכַל	לִי	וַיָּבֵא	צִיד־	
da	ve-kutsadım-onu	gelmenden	önce	hepsinden	ve-yedim	bana	ve-getiren	av	
	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0935</a>		

וַיְהִי:	בְּרִוּךְ	
olacak	mübarek	
	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1288</a>

&#304;shak&#305; bir titreme sard&#305;. Tir tir titreyerek, &#8249;&#8249;&#214;yleyse daha &#246;nce avlan&#305;p bana yemek getiren kimdi?&#8250;&#8250; diye sordu, &#8249;&#8249;Sen gelmeden &#246;nce yeme&#287;imi yiyip onu kutsad&#305;m. Art&#305;k o kutsanm&#305;&#351; oldu.&#8250;&#8250;

עַד־	וּמְרָה	גְּדֹלָה	צִעֲקָה	וַיִּצְעַק	אָבִיו	דִּבְרֵי	אֶת־	עֵשָׂו	כְּשָׁמַע	34
kadar	ve-acı	büyük	çığlık	ve-bağırđı	babasının	sözlerini	-	Esav	Duyduğunda	
	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4751</a>	<a href="#">H6818</a>	<a href="#">H6817</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H8085</a>	

אָבִי:	אֲנִי	גַּם־	בְּרַכֵּנִי	לְאָבִיו	וַיֹּאמֶר	מָאֵד	
babam	ben	da	Kutsa-beni	babasına	ve-dedi	çok	
	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3966</a>

Esav babas&#305;n&#305;n anlatt&#305;klar&#305;n&#305; duyunca, ac&#305; ac&#305; hayk&#305;rd&#305;. &#8249;&#8249;Beni de kutsa, baba, beni del&#8250;&#8250; dedi.

בְּרַכְתָּהּ:	וַיִּקַּח	בְּמַרְמָה	אָחִיךָ	בָּא	וַיֹּאמֶר	35
bereketini	ve-aldı	hileyle	kardeşin	Geldi	Ve-dedi	
	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0559</a>

&#304;shak, &#8249;&#8249;Karde&#351;in gelip beni kand&#305;rd&#305;&#8250;&#8250; diye kar&#351;i&#305;l&#305;k verdi, &#8249;&#8249;Senin yerine o kutsand&#305;. &#8250;&#8250;

	אֶת־	פַּעַמַּיִם	זֶה	וַיַּעֲבֹדֵנִי	יַעֲקֹב	שְׁמוֹ	קָרָא	הַכִּי	וַיֹּאמֶר	36
	-	iki-kez	bu	ve-aldattı-beni	Yakup	adı	çağırıldı	Gerçekten	Ve-dedi	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6471</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H6117</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H0559</a>	
לִי	אָצְרְתָּ	הֲלֹא־	וַיֹּאמֶר	בְּרִכְתִּי	לָקַח	עַתָּה	וְהִנֵּה	לָקַח	בְּכִרְתִּי	
bana	ayırdın	Değil-mi	ve-dedi	bereketimi	aldı	şimdi	ve-işte	aldı	ilk-doğanlığımı	
	<a href="#">H0680</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H1062</a>	

בְּרִכָּה:  
bereket  
[H1293](#)

Esav, &#8249;&#8249;Ona bo&#351;una m&#305; Yakup diyorlar?&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;&#304;ki kezdir beni aldat&#305;yor. &#214;nce ilk o&#287;ulluk hakk&#305;m&#305; ald&#305;. &#350;imdi de benim yerime o kutsand&#305;&#8250;&#8250; Sonra, &#8249;&#8249;Kutsamak i&#231;in bana bir hak ay&#305;rmad&#305;n m&#305;?&#8250;&#8250; diye sordu.

	כָּל־	וְאֵת־	לָךְ	שָׁמְתִיו	נָבִיר	הֵן	לְעֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	יִצְחָק	וַיַּעַן	37
	bütün	ve-	sana	yaptım-onu	efendi	İşte	Esav'a	ve-dedi	İshak	Ve-cevap-verdi	
	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H1376</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3327</a>		
אִפּוּא	וּלְכָה	סִמְכֵתִיו	וְתִרְשׁ	וְדַגֵּן	לְעַבְדִּים	לֹא	נָתַתִּי	אֶחָיו			
öyleyse	ve-sana	destekledim-onu	ve-şarap	ve-tahıl	kullar-olarak	ona	verdim	kardeşlerini			
<a href="#">H0645</a>		<a href="#">H5564</a>	<a href="#">H8492</a>	<a href="#">H1715</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0251</a>			

מָה  
אֶעֱשֶׂה  
בְּנִי:  
oğlum yapayım ne  
[H4100](#)

&#304;shak, &#8249;&#8249;Onu sana egemen k&#305;ld&#305;m&#8250;&#8250; diye yan&#305;tlad&#305;, &#8249;&#8249;B&#252;t&#252;n karde&#351;lerini onun hizmetine verdim. Onu bu&#287;day ve yeni &#351;arapla besledim. Senin i&#231;in ne yapabilirim ki, o&#287;lum?&#8250;&#8250;

	נָם־	בְּרִכְתִּי	אָבִי	לָךְ	הוּא־	אַחַת	הַבְּרִכָּה	אָבִיו	אֶל־	עֵשָׂו	וַיֹּאמֶר	38
	da	kutsa-beni	babam	sana	o-mu	bir	-bereket	babasına	-e	Esav	Ve-dedi	
	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H1293</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H0559</a>	
						וַיִּבְדֵּ:	קָלוֹ	עֵשָׂו	וַיִּשָּׂא	אָבִי	אָנִי	
						ve-ağladı	sesini	Esav	ve-kaldırdı	babam	ben	
						<a href="#">H1058</a>		<a href="#">H6215</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H0589</a>	

Esav, &#8249;&#8249;Sen yaln&#305;z bir ki&#351;iyi mi kutsayabilirsin baba?&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Beni de kutsa, baba, beni del&#8250;&#8250; Sonra h&#305;&#231;k&#305;ra h&#305;&#231;k&#305;ra a&#287;lamaya ba&#351;lad&#305;.

	קוֹנֻטֶךָ	יִהְיֶה	הָאָרֶץ	מִשְׁמֵנִי	הִנֵּה	אֵלָיו	וַיֹּאמֶר	אָבִיו	יִצְחָק	וַיַּעַן	39
	konutun	olacak	-yerin	yağlılığından	İşte	ona	ve-dedi	babası	İshak	Ve-cevap-verdi	
	<a href="#">H4186</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0776</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3327</a>		
						מֵעַל:	הַשָּׁמַיִם	וּמִטָּל			
						yukarıdan	-göklerin	ve-çiyinden			
							<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H2919</a>			

Babas&#305; &#351;&#246;yle yan&#305;tlad&#305;: &#8249;&#8249;G&#246;klerin &#231;iyinden, Zengin topraklardan Uzak ya&#351;ayacaks&#305;n.

40 ועל- חרבֵנֶךָ ותחיה ואת- אחיך תעבֵד והיה כאשר

ki ve-olacak hizmet-edeceksin kardeşine ve- yaşayacaksın kılıcının Ve-üzerinde

[H1961](#) [H5647](#) [H0251](#) [H0853](#) [H2421](#) [H2719](#)

תָּוִיד ופָּרַקְתָּ עָלוּ מֵעַל צַוְאֲרָךְ: boyunun üzerinden boyunduruğunu ve-kıracaksın isyan-ettiğinde

[H5923](#) [H6561](#) [H7300](#)

K&#305;l&#305;c&#305;nla ya&#351;ayacak, Karde&#351;ine hizmet edeceksin. Ama &#246;zg&#252;r olmak isteyince, Onun boyunduru&#287;unu k&#305;r&#305;p atacaks&#305;n.&#8250;&#8250;

41 וישטם עשו את- יעקב על- הברכה אשר ברכו אביו ויאמר

ve-dedi babası kutsadı-onu ki -berкетин yüzünden Yakup -e Esav Ve-kin-tuttu

[H0559](#) [H0001](#) [H1288](#) [H1293](#) [H3290](#) [H0853](#) [H6215](#) [H7852](#)

ישו בלבֹו יקרבֹו ימיֹו אכלֹו אבֹי ואתֹרה אתֹ יעקבֹו

Yakup'u - ve-öldüreceğim babamın yasinın günleri Yaklaşacak kalbinde Esav

[H3290](#) [H0853](#) [H2026](#) [H0001](#) [H0060](#) [H3117](#) [H7126](#) [H6215](#)

אחי: kardeşimi [H0251](#)

Babas&#305; Yakupu kutsad&#305;&#287;&#305; i&#231;in Esav karde&#351;i Yakupa kin ba&#287;lad&#305;.&#8249;&#8249;Nas&#305;l olsa babam&#305;n &#246;l&#252;m&#252;yakla&#351;t&#305;&#8250;&#8250; diye d&#252;&#351;&#252;n&#252;yordu, &#8249;&#8249;O zaman karde&#351;im Yakupu &#246;ld&#252;r&#252;m.&#8250;&#8250;

42 ויגֵד לְרִבְקָה את־ דְּבָרֵי עֵשָׂו בְּנֵה הַגָּדֹל ותשלח ותקרא

ve-çağırdı ve-gönderdi -büyük oğlunun Esav'ın sözleri - Rivka'ya Ve-bildirildi

[H7121](#) [H7971](#) [H6215](#) [H1697](#) [H0853](#) [H7259](#) [H5046](#)

ליעקבֹו בְּנֵה הַקָּטָן ותאמר אלֹיו הנה עשו אחיך מתנחם לך

kendini teselli-buluyor kardeşin Esav İşte ona ve-dedi -küçük oğlunu Yakup'u

[H5162](#) [H0251](#) [H6215](#) [H2009](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3290](#)

להרגֹךְ: öldürmek-için-seni [H2026](#)

B&#252;y&#252;k o&#287;lu Esav&#305;n ne d&#252;&#351;&#252;nd&#252;&#287;&#252; Rebekaya bildirilince Rebeka k&#252;&#231;&#252;k o&#287;lu Yakupu &#231;a&#287;&#305;rtt&#305;.&#8249;&#8249;Bak, a&#287;abeyin Esav seni &#246;ld&#252;rmeyi d&#252;&#351;&#252;nerek kendini avutuyor&#8250;&#8250; dedi,

43 ועתה בני שמע בקלי וקום ברח- לך אל- לבן אחי חרנה:

Harran'a kardeşime Lavan -e kendine kaç ve-kalk sesimi dinle oğlum Ve-şimdi

[H0251](#) [H0413](#) [H1272](#) [H8085](#) [H6258](#)

&#8249;&#8249;Beni dinle, o&#287;lum. Hemen Harrana, karde&#351;im Lavan&#305;n yan&#305;na ka&#231;.

44 וישבתֹו עמו ימים אחדים עד אשר- תשוב חמת אחיך: וישבתֹו עמו ימים אחדים עד אשר- תשוב חמת אחיך: kardeşinin öfkesi dönsün ki kadar birkaç günler onunla Ve-kalacaksın

[H0251](#) [H2534](#) [H7725](#) [H5704](#) [H0259](#) [H3117](#) [H3427](#)

A&#287;abeyinin &#246;fkesi dinip sana k&#305;zg&#305;nl&#305;&#287;&#305; ge&#231;inceye, ona yapt&#305;&#287;&#305;n&#305; unutuncaya kadar orada kal. Birini g&#246;nderir, seni getirtirim. Ni&#231;in bir g&#252;nde ikinizden de yoksun kalay&#305;m?&#8250;&#8250;

עַד- עָרַב אָרְבֵּי אֶת- וְשָׁכַח מִמֶּנּוּ אֶחָיִךְ אֶת- לֹו  
Kadar dönsün da kardeşinin senden kardeşinin - ona  
H5704 H7725 H0639 H0251 H7911 H0853

וְשָׁלַחְתִּי וּלְקַחְתִּיךָ מִשָּׁם לָמָּה אֲשַׁכֵּל גַּם- שְׁנֵיכֶם יוֹם אֶחָד:  
ve-göndereceğim ve-alacağım-seni oradan Neden kaybedeceğim da ikinizi günde bir  
H7971 H3947 H8033 H4100 H1571 H8147 H3117 H0259

וְתֹאמֶר רִבְקָה אֶל- יִצְחָק קָצִיתִי בְחַיִּי מִפְּנֵי בָנוֹת חֵת אִם- לִקַּח  
Ve-dedi Rivka -e İshak Bıktım hayatımdan yüzünden kızlarının Het'in Eđer alırsa  
H0559 H7259 H0413 H3327 H6973 H6440 H1323 H2845 H3947

יַעֲקֹב אִשָּׁה מִבָּנוֹת- חֵת כְּאֵלֶּה מִבָּנוֹת הָאָרֶץ לָמָּה לִּי חַיִּים:  
Yakup kadın kızlarından Het'in bunlar-gibi kızlarından -ülkenin niye bana hayat  
H3290 H0802 H1323 H2845 H0428 H1323 H0776 H4100

Sonra &#304;shak'a, &#8249;&#8249;Bu Hititli kad&#305;nlar y&#252;z&#252;nden can&#305;mdan bezdim&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;E&#287;er Yakup da bu &#252;lkenin k&#305;zlar&#305;yla, Hitit k&#305;zlar&#305;yla evlenirse, nas&#305;l ya&#351;ar&#305;m?&#8250;&#8250;